AquaPhone’2024

Párkány, 2024. június 8 (szombat)

### Indíték

A múlt század ötvenes éveinek elején nem állt a híd és tulajdonképpen semmilyen lehetőség sem volt a Duna másik oldalára szakadt rokonokkal és barátokkal való találkozásra, beszélgetésre. Ezért esténként – szélcsendes időben – lementek az emberek a Dunához és szót váltottak egymással. A folyó vize fél kilométeren keresztül vitte a szavakat, néha talán egy rejtjelezett hírt.

Az AquaPhone performance tizennyolcadik alkalommal szándékozik felidézni ezt a jelenséget, tisztelettel adózva azoknak a sorsoknak, amelyek titkait annak idején az emberek a Dunára bízták. Tanúsítani szeretné az emberek abbéli óhaját, hogy egymással érintkezhessenek, és azon leleményességét, amellyel nehéz körülmények között is képesek a határok és távolságok áthidalására.

A rendezvény koncepciója Hanneke Frühauf ötletéből fakadt és Alfred Zimmerlin közreműködésével jött létre. Háy János szövege német (Wilhelm Droste és Ágnes Otto fordításában), szlovák (Eva Andrejčáková fordításában) és magyar eredeti nyelven kel át a Dunán. A zenei kíséretet Pásztor Ádám komponálta, a kivitelezést Eliška Kosorínová (cselló) és Borsányi Boris (hegedű, brácsa) vállalták el. A szövegmondók első alkalommal szintén helyi születésű művészek, ú.m. Szebellai Dániel és Uzsák Dávid lesznek. Mivel Esztergomban zajlik az árvízvédelmi gát építése, az AquaPhone performance ezúttal nem a hídnál, hanem a Duna-parti sétány túlsó végén Párkányban, ill. az esztergomi Erzsébet-parkban lesz megtartva. A délután folyamán változatos irodalmi és zenei program várja a látogatókat.

Közreműködnek

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Háy János** | Író, költő, festő, illusztrátor, a Palatinus Könyvkiadó alapítója. 1960-ban született Vámosmikolán. A Szegedi Tudományegyetemen végzett. 1989 óta publikál verseket, prózát. Budapesten él. | |
| **Eva Andrejčáková** | Újságíró és műfordító. 1970-ben született Gútán. A pozsonyi Comenius Egyetemen szlovák nyelvet, irodalmat és esztétikát tanult. Magyar irodalmat fordít szlovákra. Pozsonyban él. | |
| **Wilhelm Droste** | Író, újságíró, műfordító. 1953-ban született Allendorfban (Németország). Marburgban germanisztikát, történelmet és politológiát végzett. Az Eötvös Loránd Tudományegyetem német tanszékének tanára. Budapesten él. | |
| **Király Edit** | Irodalomtudós, műfordító. A Bécsi Egyetemen doktorált, az ELTE-n habilitált és tanít. | |
| **Mészáros Tünde** | Műfordító, elsősorban szlovák és cseh irodalmat fordít magyarra. 1970-ben született Pozsonyban. A prágai Károly Egyetemen szerzett bölcsészdiplomát. 2022-ben Madách-díjat kapott. Jelenleg Budapesten él. | |
| **Deák Renáta** | Műfordító, magyar irodalmat fordít szlovák nyelvre. Műfordításaival számos díjat nyert el. Budapesten él. | |
| **Haviva Jacobson** | Képzőművész. 1961-ben született az izraeli Ma´ayan Baruch-ban. Művészeti tanulmányait Jeruzsálemben és Tel Avivban végezte, egy évet a firenzei Lorenzo di Medici Művészeti Iskolán töltött. A svájci Appenzellben él. | |
| **Szebellai Dániel** | Színész. 1997-ben született, Párkányban. 2022-ben végzett a pozsonyi Színművészeti Főiskolán. 2021-ben barátaival megalakította a kétnyelvű TREPP színházi platformot. 2022 óta a Komáromi Jókai Színház tagja. | |
| **Uzsák Dávid** | Színész. 1991-ben született Párkányban. 2016-ban végzett a pozsonyi Színművészeti Főiskolán. 2017-től négy éven át a Zsolnai Városi Színház tagja volt. 2022-ben a Kryštof című filmben való alakításáért elnyerte a legjobb férfi főszereplőnek ítélt Igric-díjat. | |
| **Pásztor Ádám** | Gitárművész. 1997-ben született Zselízen. A pozsonyi Zeneművészeti Egyetemen végzett Martin Krajčo növendékeként. Hangszeres játékkészségeit Olaszországban – Alberto Mesircánál – tökéletesítette Venetoban. Doktori tanulmányait a selmecbányai Ján Albrecht Akadémián folytatja. | |
| **Eliška Kosorínová** | | Csellóművész. |
| **Borsányi Boris** | A pozsonyi Állami Konzervatórium és a pozsonyi Zeneművészeti Akadémia hegedű és brácsa szakán végzett. | |
| **Déja vu együttes** | Jazz-blues-funky együttes. 1998-ban alakult. Tagjai: **Tibor Kanik** – gitár, ének; **Jozef Konrád** – basszusgitár, ének, **Alex Strieženec** – ütőhangszerek, **Marosz Diána** – ének, furulya. | |

AquaPhone’2024

Párkány, 2024. június 8 (szombat)

### Műsor

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Hídőr-ház Vámház köz 2*Kedvezőtlen időjárás esetén a Papp Katalin Magán Művészeti Alapiskolában.* | **13:30 – 17:00** | **Irodalmi délután a Hídőr-házban** |
| 13:30 – 13:45 | Köszöntés és megnyitó |
| 13:45 – 14:45 | **Király Edit** beszélget **Háy Jánossal**, az idei AquaPhone irodalmi szövegének szerzőjével (magyarul, szlovák fordítással). |
| 14:45 – 15:30 | **Haviva Jacobson** (Svájc, Izrael), 62. hídőr bemutatkozása (angolul, szlovák fordítással) és bepillantás az alkotó műhelyébe. |
| 15:30 – 15:45 | Rövid szünet |
| 15:45 – 17:00 | Kerekasztalbeszélgetés – a MULIVILI többnyelvű visegrádi irodalmi projekt fordítóival, ú.m. **Deák Renáta**, **Eva Andrejčáková**, **Mészáros Tünde**, **Wilhelm Droste** - **Király Edit** moderálásával**. A** beszélgetés Esterházy Péter: Hahn-Hahn grófnő pillantása – lefelé a Dunán c. könyvének szlovák nyelvű kiadása alkalmából valósul meg. (magyarul, szlovák fordítással). Támogatja a Nemzetközi Visegrád Alap. |
| 17:00 – 17:30 | Üdítők, társalgás. Séta a Duna-parti sétány végébe. |
| **Párkány**: Duna-parti sétány túlsó végén (a „komp” után)  **Esztergom**: az Erzsébet-parkban  *Minden időjárásnál!* | **18:00 – 19:00** | AquaPhone performance:  **Apák és fiúk – utazás két part között**   * Szöveg: **Háy János** * Fordítás: **Eva Andrejčáková** (szlovák) **Wilhelm Droste** és **Otto Ágnes** (német) * Zene: **Eliška Kosorínová** (cselló) **Borsányi Boris** (hegedű, brácsa) komponálta **Pásztor Ádám** * Szöveg- **Szebellai Dániel**, mondók: **Uzsák Dávid** * Hang: **Roman Laščiak, Matej Krajčí** * Szervezés: **Himmler György** |
| Hídőr-ház udvara Vámház köz 2 *Eső esetén a Papp Katalin MA-ban* | 19:15 – 20:00 | Ízes hazai falatok és nemes italok, társalgás |
| 20:00 – 21:00 | A **Déja vu együttes** koncertje |

### Párkány, 2019. június 7-én (péntek), 12:00 – 13:30 - Workshop

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Párkányi Gimnázium | 12:00 – 13:30 | „Creative writing“ workshop valamennyi korosztály számára (szlovákul és magyarul)  Vezeti: **Mila Haugová**  Szervezi: **Uzsák Éva** |